

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Info OSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Deux filles se souviennent

**Rosie (10 ans) vit en Grande-Bretagne, Marie (14 ans) en Australie. La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE) parle avec elles du camp d'hiver de Sedrun.**

**FESE:** Quels sont vos meilleurs souvenirs de Suisse?

**Rosie:** Je crois que c'étaient les parties de luge avec mes nouveaux amis. Le plus fou a été une monstre bataille de boules de neige de tout le groupe.

**Marie:** La soirée bien-être était formidable. Nous avons pu nous faire poser des masques de beauté, vernir les ongles, tatouer au henné, et même masser les pieds! Une soirée vraiment extraordinaire!

**Avez-vous fait des progrès en snowboard et en ski?**

**Marie:** Oui, avant d'aller au camp, je tombais souvent en snowboard. Après le camp, je suis allée en faire avec mon père, qui a tout de suite remarqué mes progrès. Je me sens beaucoup plus sûre et ne tombe plus si souvent.

**Y a-t-il de la neige, chez toi?**

**Marie:** Oui, en Australie, il y en aurait, mais pas là où j'habite. C'était un privilège, à Sedrun, d'avoir de la neige tout autour de la maison!

**Avez-vous pu nouer des amitiés?**

**Marie:** Oui, j'ai fait la connaissance de beaucoup de nouveaux amis du monde entier! Je garde d'ailleurs même le contact avec des amis du camp d'hiver 2001/2002. Beaucoup d'entre eux vivent en Europe. Ma meilleure amie, Jasmine, habite New York. Je suis sûre de lui rendre visite, un jour!

**Rosie:** Oui, mes meilleures amies étaient Sabrina, d'Iran, et Isabella et Marie, d'Australie.



A gauche Rosie (GB), à droite Marie (AU).

**Comment vous êtes-vous fait comprendre de ceux qui parlent une autre langue?**

**Marie:** C'était parfois assez difficile. Il y en a avec qui je n'ai pas causé souvent, parce qu'ils ne comprenaient ni l'anglais ni le français. Mais c'était drôle de nous voir nous aider à apprendre quelques mots de l'autre langue.

**Rosie:** Je me suis aidée des mains ou ai demandé à un moniteur de traduire mon message dans la langue demandée.

**Aviez-vous déjà participé à des camps de la FESE?**

**Marie:** Oui, mon premier camp FESE a été Engelberg, en hiver 2001/2002. L'année dernière, j'étais au Pizol, et cette année à Sedrun.

**Rosie:** J'ai fait le camp d'hiver d'Engelberg en 2001/2002.

**Quels sont vos projets de vacances, cette année?**

**Marie:** J'espère participer à un camp d'hiver du service des jeunes. Mon frère aîné en a déjà fait un et m'a raconté que c'était tout aussi bien.

**Si vous deviez présenter la Suisse à vos camarades d'école, que leur diriez-vous?**

**Marie:** Je commencerais par leur raconter à quel point le paysage y est magnifique. Je leur dirais aussi qu'il est normal pour la plupart des Suisses de parler au moins deux langues, car ici, en Australie, très peu de gens maîtrisent plusieurs langues.

**Rosie:** Je leur parlerais de la neige, du paysage et naturellement du délicieux chocolat.

**Vous sentez-vous Suisses?**

**Marie:** Non, plutôt Australienne, parce que c'est là que j'ai vécu le plus longtemps.

**Rosie:** Je me sens plutôt Anglaise, parce que c'est là que j'habite.

**Qu'aimeriez-vous dire à vos nouveaux amis du camp d'hiver de Sedrun?**

**Marie:** Rosie, tu es la fillette la plus sympathique du monde! C'était si drôle d'avoir toujours ta compagnie, tu m'as toujours fait rire. A toute l'équipe de moniteurs, je dis: «Vous n'avez pas seulement de l'esprit et de l'humour, vous êtes aussi des professeurs formidables. Merci du fond du cœur! Vous me manquez tous beaucoup.»

**Rosie:** Merci infiniment pour cette période formidable, j'espère vous revoir lors d'un autre camp!

*Image et texte: Ariane Roulet/FESE*

*Traduit de l'allemand.*

## Des propositions cool pour les jeunes Suisses de l'étranger

**2004 est de nouveau une année riche en aventures suisses. Les offres pour les jeunes de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) sont toujours aussi alléchantes et pourtant toujours nouvelles.**

Il y a tout autour du globe des jeunes dont les parents ou les grands-parents ont émigré un jour

de Suisse. Plusieurs d'entre eux ne connaissent la Suisse que par ouï-dire ou par des albums de photos. D'autres voient régulièrement leur parenté suisse ou se retrouvent chaque année lors d'une manifestation pour les jeunes de l'OSE. Quel que soit le groupe auquel tu appartiens, l'OSE te souhaite une cordiale bienvenue en Suisse.

Le côté passionnant des camps d'été est la rencontre de tous ces

jeunes gens issus de pays et de cultures différentes. Le service des jeunes propose des vacances actives, une vaste palette d'activités sportives, des travaux sur projet, des découvertes de villes, des ateliers, des soirées, etc. Tu perdras vite tes scrupules à essayer une autre langue. Etre en contact avec des gens dans la même situation que toi est divertissant et passionnant. Réjouis-toi de faire de nouvelles connaissances!

L'OSE t'emmène à la découverte du paysage éducatif suisse. Ce programme s'adresse aux jeunes qui s'intéressent à une formation

en Suisse ou qui voudraient simplement humer l'air d'une université ou d'une école supérieure suisse. Nous donnons des conseils individualisés et te présentons les possibilités de formation en Suisse. Tu entreras en contact d'étudiants qui te feront visiter leur établissement. Tu séjourneras dans une famille d'accueil et auras un abonnement qui te permettra de voyager à ton gré dans toute la Suisse.

Les cours de langue de deux semaines permettent aux Suisses de l'étranger d'apprendre l'allemand ou le français. Notre séminaire a

Publicité

### Weltweite Krankenversicherung

- Ab 90 EURO monatlich
- Versicherer Allianz Worldwide Care
- Info:** [www.auslandsschweizer.com](http://www.auslandsschweizer.com) oder  
A & S GmbH, Rudolf-Diesel-Str. 14  
D-53859 Niederkassel, Tel: +49 (0)228 45953-0 Fax: -33



pour but de te montrer les dernières innovations de la place technologique suisse. En participant à la Session fédérale des jeunes, tu vivras de tout près la démocratie directe helvétique. Une famille d'accueil sympathique t'attend et te fera participer à la vie quotidienne des Suisses.

Ouvre notre page internet [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rubrique Jeunesse), où tu trouveras une description détaillée de tous les programmes, ou demande des renseignements à

Organisation des Suisses de l'étranger (OSE)

Service des jeunes

Alpenstr. 26

CH-3000 Berne 16

Tél. ++41 (0)31 356 61 00

Fax ++41 (0)31 356 61 01

[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch), [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

Traduit de l'allemand.

### Les dates

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| Camp d'été 1 à Gänsbrunnen            | 11.07. – 23.07.2004 |
| Camp d'été 2 à Gänsbrunnen            | 25.07. – 06.08.2004 |
| Tour de Suisse: les Alpes valaisannes | 09.08. – 15.08.2004 |

## 82<sup>e</sup> CONGRÈS DES SUISSES DE L'ÉTRANGER

20–22 août 2004, Winterthour

# «L'innovation technologique, un défi pour la Suisse»

**A l'époque de la mondialisation et de la société du savoir, la compétition internationale entraîne une redistribution des cartes. Longtemps membre de l'élite en matière d'innovation technologique, la Suisse doit affronter aujourd'hui une concurrence toujours plus nombreuse et plus performante. Par quelle stratégie le pays défendra-t-il sa position de tête et jettera ainsi les bases de la croissance future? Telle est la question sur laquelle se penchera le 82<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger.**

Comment la Suisse doit-elle promouvoir l'esprit d'innovation? Quelle est sa politique en la matière?

re? Qu'a-t-elle atteint et que sont ses objectifs? Qu'est-ce que l'économie attend de la politique de l'innovation? Comment promouvoir concrètement l'esprit d'entreprise et le goût du risque? Ces questions et d'autres seront abordées au congrès de Winterthour par d'éminents orateurs. Cette année encore, le point culminant traditionnel du congrès sera le discours d'un membre du gouvernement.

Cette année, les enfants de 8 à 14 ans peuvent accompagner leurs parents à des conditions particulièrement favorables: ils peuvent en effet se joindre pour toute la durée du congrès aux jeunes Suisses de l'étranger qui participent à un camp de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger. D'autre part, un sémi-

naire pour les jeunes de 15 à 25 ans aura de nouveau lieu la semaine précédant le congrès. Il met l'accent sur les possibilités de formation en Suisse; diverses activités sont aussi proposées, comme une visite du Technorama.

Si vous souhaitez d'autres renseignements sur le congrès et sur les offres pour les enfants et les jeunes, renvoyez-nous simplement le bulletin ci-dessous.

Traduit de l'allemand.

#### Veuillez m'envoyer la documentation sur le 82<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger!

(écrire en majuscules, svp)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Rue/No \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Lieu \_\_\_\_\_

Pays \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_

Prière de renvoyer le bulletin rempli avant le **15 juin 2004**: Organisation des Suisses de l'étranger, Congrès, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16, courriel: [congress@aso.ch](mailto:congress@aso.ch).